

# ENGLISH TRANSLITERATION SYSTEM

## CONSONANTS

*Column Headings: A = Arabic, P = Persian, OT = Ottoman Turkish, MT = Modern Turkish*

	A	P	OT	MT		A	P	OT	MT		A	P	OT	MT
ط	'	'	'	—	ث	—	zh	j	j	گ	—	g	g	g
ب	b	b	b	b or p	س	s	s	s	s	ل	l	l	l	l
پ	—	p	p	p	ش	sh	sh	ş	ş	م	m	m	m	m
ت	t	t	t	t	س	s	s	ş	ş	ن	n	n	n	n
ث	th	s	s	s	ذ	z	z	z	z	ه	h	h	h <sup>3</sup>	h <sup>3</sup>
ج	j	j	c	c	ط	t	t	t	t	و	w	v or u	v	v
ح	—	ch	ç	ç	ظ	z	z	z	z	ی	y	y	y	y
خ	h	h	h	h	ع	gh	gh	g or ğ	g or ğ	ا	-a <sup>1</sup>			
د	kh	kh	h	h	غ	gh	gh	g or ğ	g or ğ	ال	-a <sup>1</sup>			
د	d	d	d	d	ف	f	f	f	f					
ذ	dh	<u>z</u>	<u>z</u>	z	ق	q	q	k	k					
ر	r	r	r	r	ك	k	k or g	k or ğ	k or n					
ز	z	z	z	z				or y	or y					
								or ğ	or ğ					

1 (-at in construct state)  
 2 (article) al- and 'l-  
 3 (when not final)

## VOWELS

### ARABIC AND PERSIAN

### OTTOMAN TURKISH

### MODERN TURKISH

<i>Long</i>	ا or آ ā	ā	words of Arabic and Persian origin only	ā
	و ū	ū		ū
	ي ī	ī		ī
<i>Doubled</i>	آ	ıyy (final form ī)	ıy (final form ī)	ıy (final form ī)
	و	uww (final form ū), etc.	uvv	uvv
<i>Diphthongs</i>	او	au or aw	ev	ev
	ای	ai or ay	ey	ey
<i>Short</i>	ا	~a	a or e	a or e
	و	~u	u or ü	u or ü
	و	~ö	o or ö	o or ö
	ی	~i	i or i	i or i

For Ottoman Turkish, authors may either transliterate or use the modern Turkish orthography.